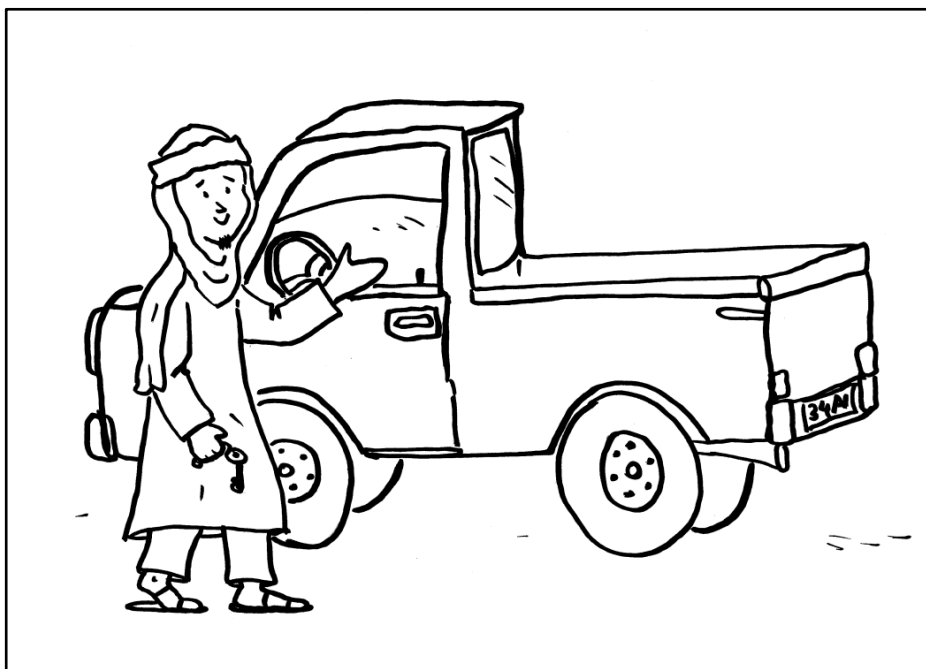




Nguro burnilan, ñene ngli finda tullo
cunga sugiyi.

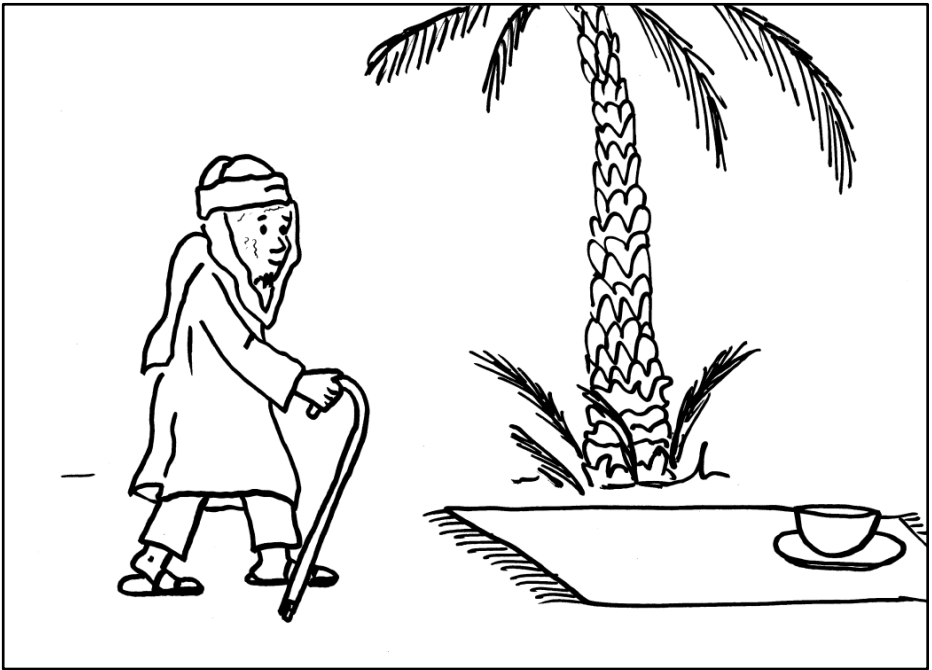


Sa ti ngili findan, kowungaye ngili finda.



Sa sugiyi ngili findan, wotir kili bilin kifo.

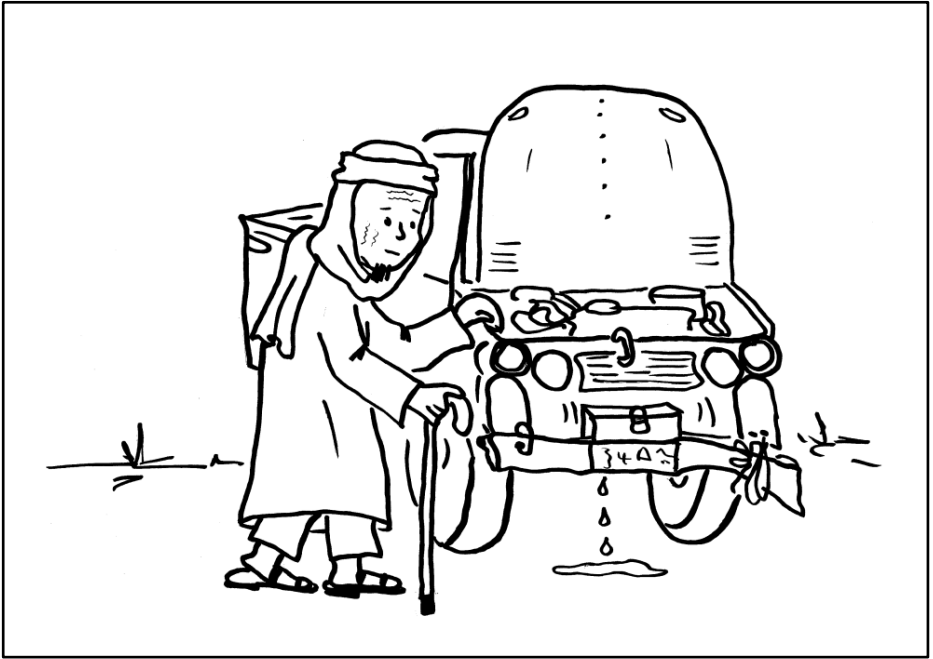
A wo ngla freha-n, ngolalaá-n, moteraá-n ngaye ngla.



. . . . Kuna sugiyi ceriro walcu cikan tutti.



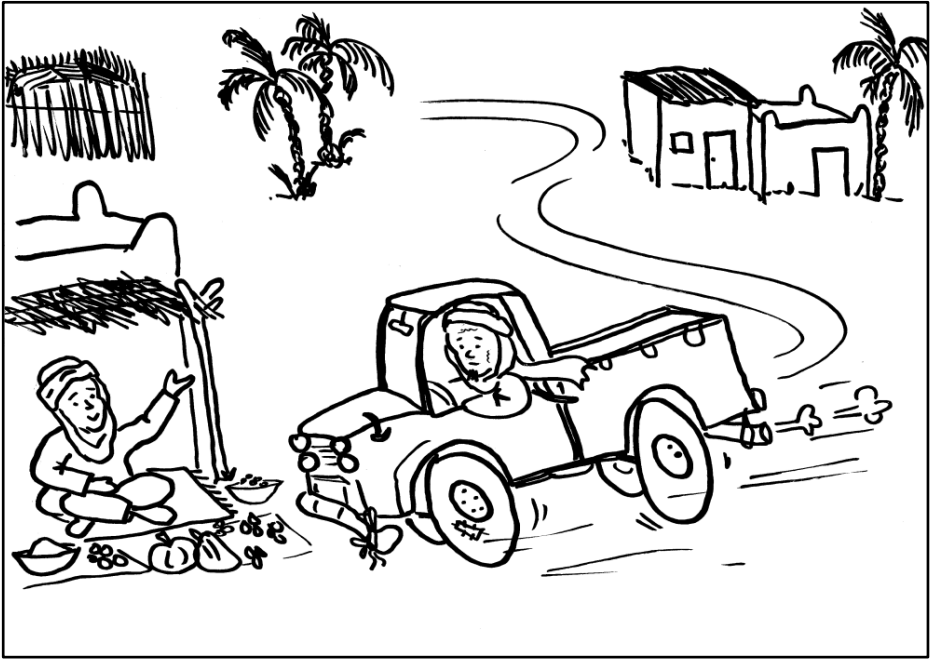
Kowu sugiyaye kuna tiye
karcewuno.



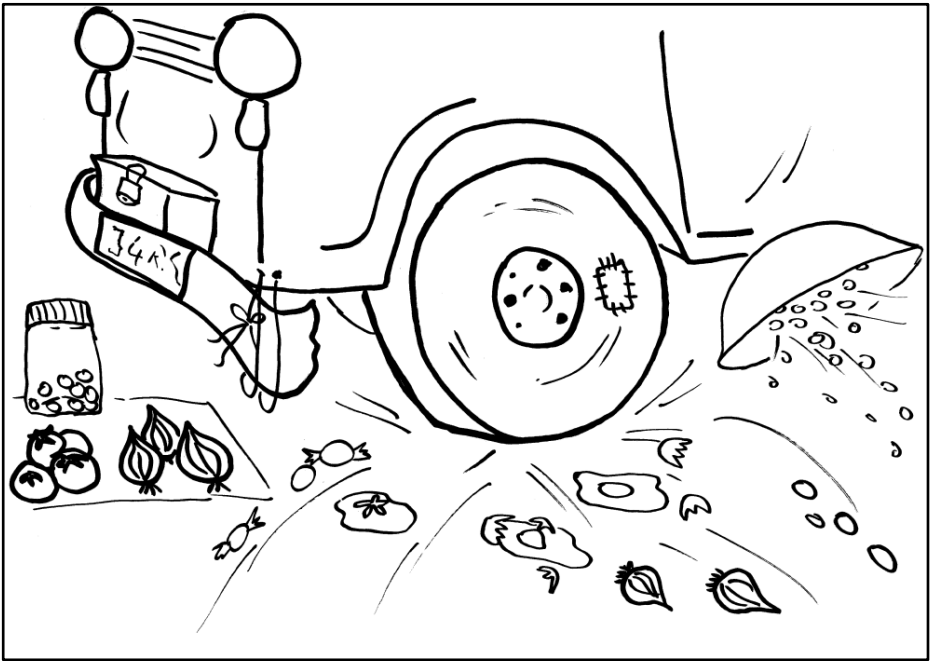
Wo wotirngu sandu kilaye jowuro dinguno.



Mbuka, fadaro tidido sugiyi fu
mazayan dayina mayido.



Do wotir dima datturo kero, fu maza okoriyan.



Wotir dim kilayi ngulaá-n, basalaá-n ndulkuno.



Wotir dim kilayi tamatimaá-n,
halawaá-n ndulkuno.



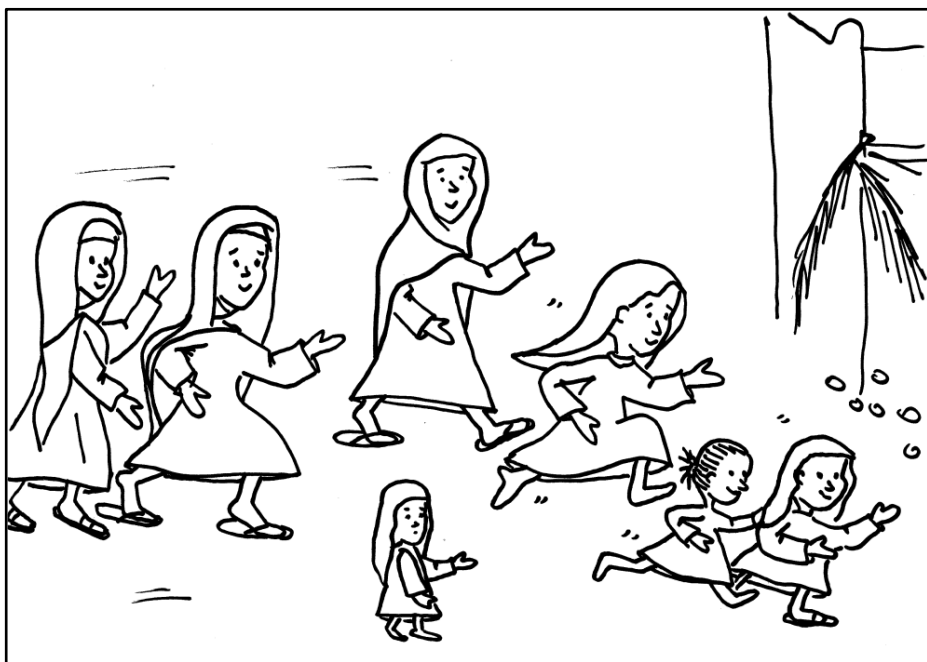
Wotir dim kilayi okiriro nanjina
mayido, okiriyi cayi klangu mawuno,
killacuku buru kadaá kuko.



Wotir dim kilayi donga klangaro
cukurina yi nanguno.



Waá ngayei cawayiro koso.



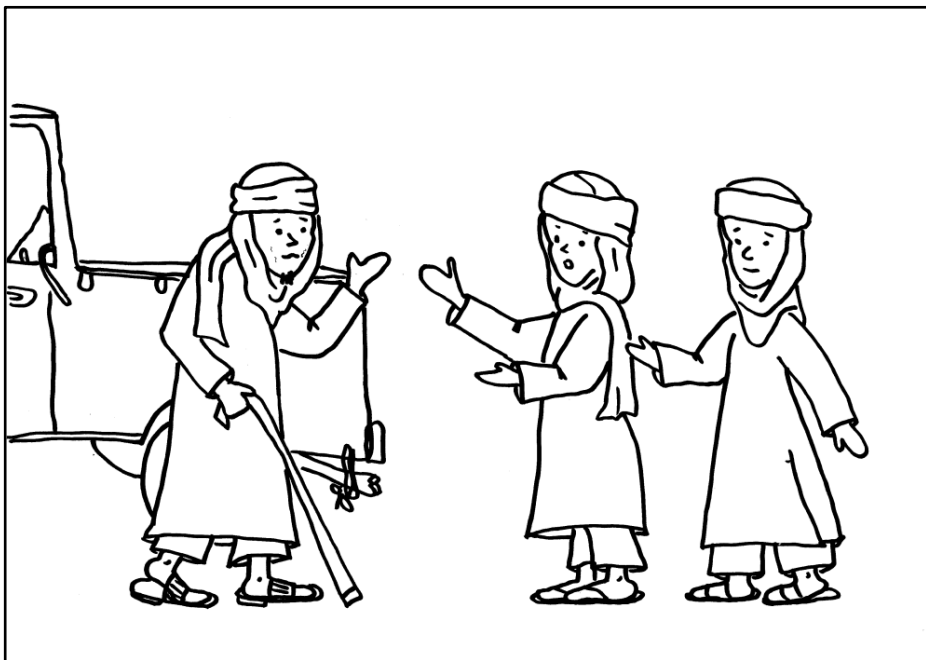
Yowaá ngaye koso. Yal yerneaye
cawayiro koso.



Waá wotir dimaro juco ngoro kotolo.



Sugiyi girayi kuro. Ti girasa wotirnga dimma laro.



Waá cowori : « Wala wotir njiraya warrimi ? »

Ceri sugayi kulcina : « Wiyi bundo wotira sakunuwa warri bo. »



Ceri sugayi girayi kuro.
Do yal yernayi tendi kicingide.
Tendi halawaá wotir dimayi kusacina
jefi kada.

DASU.

TRADUCTION EN FRANÇAIS

- 1: Dans une ville, il y a eu un jeune homme qui s'appelait Sougui.
- 2: Quand il était jeune, sa femme, elle aussi, était jeune.
- 3: Quand Sugiĩ était jeune, il a acheté une bleue voiture neuve.
Les bons freins ; les pneus et le moteur tous étaient en bon état.
- 4: Maintenant Sougui est devenu un vieux homme qui se promène avec une canne.
- 5: La femme de Sougui, elle aussi, est devenue vieille.
- 6: Et sa belle voiture bleue a aussi beaucoup vieilli. Les freins et le moteur sont dans un mauvais état.
- 7: Hier, en rentrant à la maison, Sougui a voulu s'arrêter devant la boutique d'Okori.
- 8: Mais la vieille voiture a refusé de s'arrêter devant la boutique d'Okori.
- 9: La vieille voiture bleue a écrasé des œufs et des oignons.
- 10: La vieille voiture bleue a écrasé des tomates et des bonbons.
Elle a écrasé beaucoup de choses.
- 11: La vieille voiture bleue a failli écraser Okori. Okori s'est sauvé avec un cri et un grand saut.
- 12: Et puis la vieille voiture bleue a renversé le hangar qui a tombé sur elle.
- 13: Tous les hommes sont arrivés en courant.
- 14: Toutes les femmes sont arrivées. Les enfants, eux aussi, sont arrivés en courant.
- 15: Les hommes ont poussé la vieille voiture en arrière pour la sortir.
- 16: Sougui est mécontent. Il est mécontent à cause du mauvais état de sa voiture.
- 17: Les hommes ont demandé : « Pourquoi conduis-tu une voiture dans un mauvais état ? » Le vieux Sougui dit: « Je ne pourrais plus conduire la voiture si je ne la répare pas. »
- 18: Le vieux Sougui est mécontent, mais les enfants sont contents. Ils mangent les bonbons que la vieille voiture avait éparpillés.

ENGLISH TRANSLATION

- 1: In a town there lived a young man named Sougui.
- 2: When Sougui was young, so was his wife.
- 3: When he was young, Sougui bought a new blue truck. The truck had good brakes. And good tires and a good motor.
- 4: Now Sougui has become a very old man and walks with a cane.
- 5: Also, his wife has become an old woman.
- 6: And his truck has become old. The brakes and the motor are old and broken down.
- 7: One day, driving home Sougui wanted to stop at Okori's boutique.
- 8: But the old truck could not stop in front of the boutique.
- 9: The old blue truck ran over the eggs and crushed the onions.
- 10: The truck destroyed the tomatoes and split open the candy. It destroyed lots of produce.
- 11: The old blue truck almost ran over Okori. Okori saved himself with a big jump to the side and a shout.
- 12: The truck struck the hangar which then fell onto the blue truck.
- 13: All the men came running.
- 14: All the women came running. The children also came running.
- 15: Then the men pushed the old truck out away from the boutique.
- 16: The old man Sougui is upset. He is upset because his truck has broken down.
- 17: The men asked, "Why do you drive a broken down truck?" Sougui said, "I will not drive it anymore without fixing it."
- 18: Sougui is upset about his old truck. The children are happy. They are eating the candy that the truck spilled out all over.